



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LAPORAN PRAKTIK KERJA LAPANGAN

PENERJEMAHAN AREAL STATEMENT DI PT PERKEBUNAN MINANGA OGAN



NAWFAL NABAWI SURYA

210842007

PROGRAM STUDI BAHASA INGGRIS UNTUK KOMUNIKASI BISNIS
DAN PROFESIONAL

JURUSAN ADMINISTRASI NIAGA

DEPOK

2024



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

HALAMAN PENGESAHAN LAPORAN PRAKTIK KERJA LAPANGAN

- | | | |
|----|--------------------|--|
| a. | Judul | : Penerjemahan Areal Statement di PT Perkebunan Minanga Ogan |
| b. | Penyusunan | |
| | 1) Nama | : Nawfal Nabawi Surya |
| | 2) NIM | : 2108412007 |
| c. | Program Studi | : Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional |
| d. | Jurusan | : Administrasi Niaga |
| e. | Waktu Pelaksanaan | : 3 September 2024 – 20 Desember 2024 |
| f. | Tempat Pelaksanaan | : Desa, Jl. Raya Prabumulih - Baturaja, Tanjung Dalam, LubukBatang, Ogan Komering Ulu Regency, Sumatra Selatan 32121 |

Depok, 20 Desember 2024

Pembimbing PNJ

Farizka Humolungo, S.Pd., M.A.
NIP 199103022023212042

Pembimbing Instansi,

Fera Rusnaini
Staff HR-GA

Mengesahkan,

KPS Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional

Dr. Dra. Ina Sukaesih, Dipl. TESOL, M. M.,
M.Hum NIP 196104121987032004



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

DAFTAR ISI

HALAMAN PENGESAHAN	i
DAFTAR GAMBAR	iv
DAFTAR TABEL	v
KATA PENGANTAR	vi
BAB I	1
PENDAHULUAN	1
1.1 Latar Belakang Kegiatan	1
1.2 Ruang Lingkup Kegiatan	1
1.3 Waktu dan Tempat Pelaksanaan	2
1.4 Tujuan dan Manfaat	2
1.4.1 Tujuan	3
1.4.2 Manfaat	3
BAB II	5
TINJAUAN PUSTAKA	5
2.1 Definisi Penerjemahan	5
2.2 Ideologi Penerjemahan	5
2.3 Metode Penerjemahan	6
2.4 Teknik Penerjemahan	7
BAB III	15
HASIL PELAKSANAAN	15
3.1 Unit Kerja Praktik Kerja Lapangan	15
3.2 Uraian Praktik Kerja Lapangan	16
3.3 Uraian Proses Penerjemahan	17
3.3.1 Tahapan Penerjemahan	17



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

3.3.2 Penerapan teknik penerjemahan	18
3.4 Identifikasi Kendala yang Dihadapi	19
3.4.1 Kendala Pelaksanaan Tugas	19
3.4.2 Cara Mengatasi Kendala	19
BAB IV	20
PENUTUP	20
4.1 Kesimpulan	20
4.2 Saran	20
DAFTAR PUSTAKA	21
LAMPIRAN	23
DOKUMENTASI KEGIATAN PKL	26



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

DAFTAR GAMBAR

Gambar 3.1 Struktur Organisasi PT Perkebunan Minanga Ogan





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritis atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

DAFTAR TABEL

- Tabel 2.4.1 Contoh tahap adaptasi
- Tabel 2.4.2 Contoh tahap amplifikasi
- Tabel 2.4.3 Contoh tahap peminjaman
- Tabel 2.4.4 Contoh tahap kalke
- Tabel 2.4.5 Contoh tahap deskripsi
- Tabel 2.4.6 Contoh tahap kesepadanan lazim
- Tabel 2.4.7 Contoh tahap generalisasi
- Tabel 2.4.8 Contoh tahap amplifikasi linguistik
- Tabel 2.4.9 Contoh tahap kompresi linguistik
- Tabel 2.4.10 Contoh tahap penerjemahan harfiah
- Tabel 2.4.11 Contoh tahap modulasi
- Tabel 2.4.12 Contoh tahap partikulasi
- Tabel 2.4.13 Contoh tahap reduksi
- Tabel 2.4.14 Contoh tahap substitusi
- Tabel 2.4.15 Contoh tahap transposisi
- Tabel 2.4.16 Contoh tahap variasi
- Tabel 3.3.2.1 Contoh tahap partikulasi
- Tabel 3.3.2.2 Contoh tahap deskripsi
- Tabel 3.3.2.3 Contoh tahap reduksi



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

KATA PENGANTAR

Penulis memanjatkan puji dan syukur kepada Allah SWT yang telah memberikan kesempatan untuk mengikuti Praktik Kerja Lapangan (PKL) di PT Perkebunan Minanga Ogan. Selama PKL, berbagai manfaat telah diterima oleh penulis, terutama dalam meningkatkan keterampilan dalam bidang penerjemahan. Penulis juga telah menghadapi beberapa hambatan, seperti perbedaan budaya, bahasa, dan cara bekerja antara industri kota dan daerah, serta tekanan waktu yang tinggi.

Penulis juga mengucapkan terima kasih kepada berbagai pihak yang telah memberikan dukungan dan bantuan selama masa perkuliahan hingga pelaksanaan Praktik Kerja Lapangan. Tanpa bantuan mereka, laporan ini tidak akan terwujud dengan baik. Oleh karena itu, penulis ingin mengucapkan terima kasih kepada:

1. Dra. Ina Sukaesih, M.M., M.Hum., selaku Kepala Program Studi Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional (BISPRO) yang telah memberikan kesempatan dan peluang bagi mahasiswa Bispro untuk melaksanakan kegiatan PKL.
2. Ibu Farizka Humolungo, S. Pd., M.A. selaku pembimbing yang telah menyediakan waktu, tenaga, dan pikiran untuk mengarahkan penulis dalam penyusunan laporan PKL ini.
3. Orang tua dan keluarga penulis yang telah memberikan dukungan material dan moral selama masa kegiatan PKL dan penulisan laporan PKL.
4. Pihak PT Perkebunan Minanga Ogan yang telah membantu penulis untuk memperoleh informasi yang diperlukan dalam penulisan laporan PKL.

Depok,

Nawfal Nabawi Surya



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

BAB I

PENDAHULUAN

1.1 Latar Belakang Kegiatan

Praktik Kerja Lapangan PKL menurut Wardiman Djojonegoro (1998) adalah suatu bentuk penyelenggaraan pendidikan dan pelatihan keahlian kejuruan yang dilakukan siswa yang memadukan secara sistematis dan sinkron program pendidikan di sekolah dan program penguasaan keahlian yang diperoleh melalui bekerja di dunia kerja, terarah untuk mencapai suatu tingkat keahlian profesional tertentu. PKL memberikan kesempatan kepada mahasiswa untuk memperoleh pengalaman langsung pada bidang yang relevan dengan disiplin ilmunya. Kegiatan ini bertujuan untuk mengembangkan keterampilan praktis yang akan berguna ketika mahasiswa memasuki dunia kerja setelah menyelesaikan studinya.

Salah satu bidang yang sangat membutuhkan keterampilan praktis adalah penerjemahan. Penerjemahan bukan sekadar mengubah kata dari satu bahasa ke bahasa lain, namun juga memerlukan pemahaman budaya, konteks, dan tujuan komunikasi teks terjemahan. Kegiatan PKL bidang penerjemahan memberikan kesempatan kepada mahasiswa untuk mendalami proses penerjemahan, mengasah kemampuan berbahasa, dan mengembangkan pemahaman terhadap nuansa budaya yang terkandung dalam teks.

Dalam konteks meningkatnya globalisasi, penerjemahan telah menjadi salah satu keterampilan yang sangat diperlukan. Banyak perusahaan, lembaga pemerintah, dan organisasi internasional memerlukan penerjemah untuk dapat berkomunikasi dalam berbagai bahasa. Oleh karena itu, penting bagi mahasiswa untuk mengikuti kegiatan PKL bidang penerjemahan agar siap menghadapi tantangan dunia kerja.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

1.2 Ruang Lingkup Kegiatan

Pelaksanaan Praktik Kerja Lapangan (PKL) di PT perkebunan minanga ogan, melibatkan berbagai kegiatan yang mencerminkan tugas-tugas bisnis perkebunan.

Ruang lingkup kegiatan yang dijalankan selama PKL ini meliputi:

1. Bertugas untuk menerjemahkan *Areal Statement* yang berisi informasi secara rinci tentang area yang dimiliki perusahaan mulai dari luas, jumlah tanaman, hingga area – area lainnya seperti areal yang tidak bisa ditanam.
2. Bertugas untuk menerjemahkan *Man Power Planning* yang merupakan rencana sumber daya manusia yang akan dibutuhkan untuk operasi kebun, kantor, dan pabrik. Beserta rekapitulasi usia dari staff hingga karyawan.
3. Mempelajari administrasi yang berlaku di kebun untuk memahami tentang administrasi kebun yang dapat membantu dalam mengatur dan mengelola kegiatan sehari-hari dengan lebih efisien, termasuk penanaman, pemeliharaan, panen, dan distribusi hasil kebun.
4. Mengamati dan menganalisis aktivitas di lapangan pabrik dan kebun kelapa sawit untuk memperoleh pemahaman mendalam tentang operasinya, dengan tujuan mengidentifikasi metode untuk meningkatkan efisiensi produksi dan mengurangi kerugian. Langkah ini bertujuan untuk meningkatkan kuantitas dan kualitas hasil produksi minyak dan buah kelapa sawit.

Dengan ruang lingkup kegiatan yang luas dan beragam, PKL di PT Perkebunan Minanga Ogan memberikan pengalaman yang komprehensif dan mendalam tentang dunia kerja industri. Program ini juga mengasah keterampilan dan kompetensi peserta dalam bidang komunikasi bisnis dan profesional.

1.3 Waktu dan Tempat Pelaksanaan

Waktu dan tempat pelaksanaan kegiatan Praktik Kerja Lapangan (PKL) adalah sebagai berikut.

Waktu : 3 September – 20 Desember 2024



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Perusahaan : PT Perkebunan Minanga Ogan

Alamat : Desa, Jl. Raya Prabumulih - Baturaja, Tanjung Dalam, Lubuk Batang, Ogan Komering Ulu Regency, Sumatera Selatan 32121

Keterangan : Dilaksanakan secara luring

1.4 Tujuan dan Manfaat

1.4.1 Tujuan

Berikut adalah tujuan kegiatan PKL:

1. Menerapkan teori penerjemahan yang dipelajari di kelas ke praktik nyata di lapangan.
2. Meningkatkan kemampuan berbahasa siswa dengan menerjemahkan dua bahasa secara tepat dan akurat.
3. Memahami secara menyeluruh proses penerjemahan, mulai dari menganalisis teks sumber, mengolah pesan yang disampaikan, hingga menyusun teks terjemahan sesuai kaidah kebahasaan.
5. Mengembangkan pemahaman budaya melibatkan penerjemahan, karena budaya sangat mempengaruhi makna dan interpretasi teks.
6. Memberikan pengalaman profesional di dunia kerja yang akan membantu mahasiswa mengembangkan karir sebagai penerjemah atau profesional di bidang terkait.
7. Mengidentifikasi tantangan yang ada dalam dunia penerjemahan dan mencari solusi efektif untuk mengatasi permasalahan yang mungkin timbul selama proses penerjemahan.

1.4.2 Manfaat

Kegiatan PKL bidang penerjemahan membawa banyak manfaat yang berbeda baik bagi mahasiswa maupun institusi tempat mahasiswa praktek. Beberapa manfaat kegiatan penerjemahan PKL antara lain:



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

1. Bagi Mahasiswa

1. Peningkatan Keterampilan Penerjemahan

Selama PKL, mahasiswa akan melatih kemampuan teknis mereka pada menerjemahkan banyak sekali jenis teks, dan bisa mempraktikkan banyak sekali teknik penerjemahan misalnya terjemahan literal, terjemahan amplifikasi, & adaptasi bahasa.

2. Persiapan Memasuki Dunia Kerja

PKL membantu mahasiswa buat lebih siap memasuki lingkungan kerja dengan memperkenalkan mereka tuntutan & budaya profesional yang terdapat pada dunia penerjemahan.

3. Peningkatan Keterampilan Bahasa

Mahasiswa bisa menaikkan kemampuan berbahasa mereka, baik pada bahasa asal juga bahasa target, dan menambah banyak kosakata spesifik yang dipakai pada banyak sekali bidang keahlian.

2. Bagi Lembaga/Perusahaan

1. Menambah Tenaga Kerja Sementara

Selama masa PKL, mahasiswa bisa membantu pekerjaan yang ada pada perusahaan, sehingga menaruh donasi terhadap beban kerja yang ada.

2. Memperkenalkan Perusahaan pada Talenta Baru

Melalui PKL, lembaga atau perusahaan penerjemahan dapat menilai potensi mahasiswa yang berpotensi menjadi pekerja tetap di masa depan.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

BAB IV

PENUTUP

4.1 Kesimpulan

Pelaksanaan Praktik Kerja Lapangan (PKL) yang dilaksanakan di PT Perkebunan Minanga Ogan memberikan pengalaman berharga yang berguna dalam mengembangkan keterampilan dan pengetahuan. Tugas yang diberikan tidak hanya meningkatkan keterampilan penerjemahan tetapi juga memberikan wawasan tentang proses bisnis perkebunan dan dinamika kerja di PT Perkebunan Minanga Ogan.

Selama proses penerjemahan, teknik yang paling banyak digunakan adalah generalisasi dan partikulasi. teknik deskripsi digunakan untuk menggambarkan atau mendeskripsikan suatu objek atau situasi dalam bahasa sasaran. Sementara itu, teknik partikulasi digunakan untuk lebih memfokuskan kepada suatu topik tertentu.

Dalam menjalankan penerjemahan teks bisnis, terdapat kendala dalam menerjemahkan yang tidak memiliki padanan bahasa Inggris yang langsung dan tepat. Kesulitan ini muncul karena kurangnya pengalaman dengan istilah tersebut. Untuk mengatasi kendala ini, dilakukan riset melalui internet dan diskusi dengan mentor untuk memahami dan mencocokkan istilah tersebut dengan konteks yang sesuai, sehingga dapat menghindari kesalahan penerjemahan.

4.2 Saran

Mengacu pada pengalaman selama PKL, berikut beberapa saran yang diharapkan dapat bermanfaat bagi pihak terkait:

1. Untuk menerjemahkan teks bisnis perlu dilakukannya banyak riset mengenai istilah yang terkait dengan teks bisnis serta memperluas wawasan tentang konteks teks yang akan diterjemahkan. Hal ini akan memudahkan dan mempersingkat waktu dalam proses penerjemahan.



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

2. Untuk menerjemahkan teks bisnis secara akurat, maka diharapkan untuk berlatih secara berkala agar memiliki jam terbang yang tinggi sehingga terbiasa dengan berbagai macam tujuan dibuatnya teks tersebut.





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

DAFTAR PUSTAKA

- Guffey, M. E. (2014). *Business Communication: Process & Produc. Cengage Learning.*
- Hoed, B. H. (2006). Penerjemahan dan Kebudayaan: Sebuah Uraian Mengenai Ilmu Penerjemahan. Jakarta: Universitas Indonesia.
- Nababan, M. R. (2008). Penerapan Teori Terjemahan Dalam Pengajaran Penerjemahan. *Jakarta: Gramedia.*
- Newmark, P. (2003). *A Textbook of Translation. New York: Prentice-Hall.*
- Nida, E. A. (2003). *The Theory and Practice of Translation. Leiden: Brill.*
- Soemarno, S. (2010). Teknik Penerjemahan. *Yogyakarta: Kanisius.*
- Sutopo, H. B. (2011). Analisis Ideologi Penerjemahan dalam Teks Hukum. *Bandung: Mizan.*
- Taber, N. &. (2003). *The Nature of Translating. Leiden: Brill.*



LAMPIRAN
HASIL TERJEMAHAN

	BSu	BSa
1	Areal Statement	Area Statement
2	Uraian	Description
3	Rincian per Afdeling	Items per-Afdeling
4	luas	Size
5	Jumlah Pokok	Number of Plants
6	Aktual	Actual
7	SPH	Plant Unit Per-Hectare
8	Areal yang Diusahakan	Cultivated Area
9	Areal yang Ditanam	Planted Area
10	Tanaman Menghasilkan (TM)	Yielding Crops
11	Tahun Tanam	Planting Year
12	Sub Total TM	Subtotal of Yielding Crops
13	Tanaman Belum Menghasilkan (TBM)	Non-Yielding Crops
14	Sub Total TBM	Subtotal of Non-Yielding Crops
15	Tanaman Baru (TB)	New Crops
16	Rencana Tanam	Cropping Plan
17	Sub Total TB	Subtotal of New Crops
18	Total Area Ditanam	Total Cropped Area
19	Pembukaan Lahan (LC) Siap Tanam	Land Clearing (LC) (Ready to Plant)
20	Rencana Pembukaan Lahan	Land Clearing Outlook
21	Total Area Ditanam + LC Siap Tanam + Rencana LC	Total of Cropped Area + LC Ready to Plant + LC Outlook
22	Bibitan	Seedlings
23	Areal Prasarana	Facilities Area
24	Tapak Perumahan/Perumahan	Housing Site

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

25	Areal Kantor	Office Area
26	Pabrik	Mill
27	Traksi	Traction
28	Kolam Limbah	Sewage Pond
29	Waduk	Dam
30	Jalan	Road
31	Sarana Umum	Public Facilities
32	Subtotal Prasarana	Subtotal of Infrastructure
33	Total Areal I (Areal Diusahakan)	Total Area I (Developed Area)
34	Areal Mungkin Bisa Ditanam	Plantable Area
35	Cadangan	Reserve
36	Okupasi	Occupation
37	Rendahan	Rugged Terrain
38	Total Areal II (Areal Bisa Ditanam)	Total Area II (Plantable Area)
39	Areal Tidak Bisa Ditanam	Unplantable Area
40	Enclave	Enclave (claimed area by the third party)
41	Rawa/Konservasi	Swamp/Conservation
42	Kampung	Village
43	Makam	Graveyard
44	Areal Overlap	Overlapped Area
45	Areal Batu	Rocky Terrain
46	Tanggul	Levee
47	Sungai	River
48	Total Areal III (Areal Tidak Bisa Ditanam)	Total Area III (Unplantable Area)
49	Dibuat Oleh, Sr. Staff GIS	Made by, Sr. Staff of GIS
50	Diketahui Oleh, Manager Agronomi	Acknowledged by, Agronomy Manager



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

51	Disetujui Oleh, Presiden Direktur	Approved by, President Director
----	--------------------------------------	------------------------------------



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

DOKUMENTASI KEGIATAN PKL





© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

